

ПРОТОКОЛ

ЗА ПРИЛАГАНЕ НА СПОГОДБАТА МЕЖДУ ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И СЪЮЗНОТО ПРАВИТЕЛСТВО НА СЪЮЗНА РЕПУБЛИКА ЮГОСЛАВИЯ ЗА ОБРАТНО ПРИЕМАНЕ НА ЛИЦА, НЕЗАКОННО ПРЕБИВАВАЩИ НА ТЕРИТОРИИТЕ НА ДВЕТЕ ДЪРЖАВИ

Министерството на вътрешните работи на Република България и Съюзното министерство на вътрешните работи на Съюзна Република Югославия, на основание чл.11 от Спогодбата между правителството на Република България и Съюзното правителство на Съюзна Република Югославия за обратно приемане на лица, незаконно пребиваващи на териториите на двете държави (наричана по-нататък Спогодбата), се договориха за следното:

Член 1

Компетентни органи

1. Компетентен орган за изпълнение на Спогодбата от българска страна е Министерството на вътрешните работи - Национална Служба "Гранична полиция".

Адрес: Министерство на вътрешните работи
- Национална служба "Гранична полиция"
бул."Мария Луиза" № 46
1202 София
Р България

Телефони: 9935929823999
9935929824262 (дежурна служба)

факс: 9935929885867

2. Компетентен орган за изпълнение на Спогодбата от югославска страна е Съюзното министерство на вътрешните работи на Съюзна Република Югославия - Управление за Гранична полиция, чужди граждани и задгранични паспорти.

Адрес: Съюзно министерство на вътрешните работи

- Управление за гранична полиция чужди граждани и задгранични паспорти

ул. "Михайла Пупина" № 2

11070 Белград

СР Югославия

Телефони: 0038111/3118984

0038111/3117252 (дежурна служба)

Факс: 0038111/3118984

0038111/3117251 (дежурна служба)

3. Изпращането на молба за обратно приемане и други документи може в случай на необходимост да се осъществява и по дипломатически път.

Член 2

Гранични контролно-пропускателни пунктове

Граничните контролно-пропускателни пунктове, определени за осъществяване на приемането на лицата на територията на замолената договаряща страна, в съответствие със Спогодбата, са:

- в Република България:

ГКПП - Аерогара София и ГКПП - Аерогара Пловдив

Международни сухопътни и железопътни ГКПП - Връшка чука, Калотина, Стрезимировци и Драгоман;

- в Съюзна Република Югославия:

Международни ГКПП - Аерогара Белград и Аерогара Подгорица;

Международни сухопътни и железопътни ГКПП Връшка чука, Градина, Стрезимировци и Димитровград.

Член 3

Процедура за връщане и обратно приемане на граждани на договарящите се страни

1. Молба за обратно приемане на лица по смисъла на чл.4 от Спогодбата, с която молещата договаряща страна се обръща към замолената договаряща страна, съдържа данни, които се посочват в Приложение № 1 към настоящия Протокол.

2. Към молбата за обратно приемане на лице, съгласно чл.3, т. 2, 3 и 4 от Спогодбата, с цел установяване на самоличността и гражданството, се

прилагат документи за самоличност, съгласно националното законодателство на договарящите страни

- паспорт;
- дипломатически паспорт;
- служебен паспорт;
- пътен лист (пасаван);
- моряшки паспорт / моряшка книжка;
- корабен паспорт /книжка на екипажа за плаване по вътрешни водни

пътища;

- лична карта;
- шофьорска книжка;
- други документи, издадени от компетентните органи на замолената

договаряща страна, придружени със снимка на лицето;

3. Документите по т. 2 могат да бъдат използвани в процедурата по установяване на самоличността и гражданството на лицето, за което се изпраща молба, доколкото те са издадени от компетентните власти на замолената договаряща страна, включително и в случаите, когато същите са с изтекъл срок.

4. Отговорът на изпратената молба за обратно приемане на лицето съдържа данните, посочени в Приложение № 2 към настоящия Протокол.

5. Компетентния орган на молещата договаряща страна предава на дипломатическото или консулското представителство на замолената договаряща страна положителния отговор на молбата, с оглед издаването на пътен лист (пасаван) за лицето.

6. Компетентният орган на молещата договаряща страна предава на дипломатическото или консулското представителство на замолената договаряща страна положителния отговор на молбата, с оглед издаването на пътен лист (пасаван) за лицето.

7. Компетентният орган на молещата договаряща страна на основание положителния отговор на молбата за обратно приемане на лицето или след издаването на пътен лист (пасаван), ще уведоми писмено компетентния орган на замолената договаряща страна за връщането на лицето по образеца, посочен като Приложение № 3 към настоящия Протокол, най-късно до 7 /седем/ дни преди датата на планираното връщане.

Член 4

Процедура за връщане и обратно приемане на граждани на трети държави

1. Молбата за обратно приемане на граждани на трети държави или лица без гражданство, съдържа данните, посочени в Приложение № 4 към настоящия Протокол.

2. Към молбата за обратно приемане на граждани на трети държави или лица без гражданство се прилагат данни и документи за самоличността и гражданството на лицето, което се връща, доказателства за пребиваването на това лице на територията на замолената договаряща страна, както и данни и доказателства за незаконно влизане директно от територията на замолената договаряща страна на територията на молящата договаряща страна или за незаконното пребиваване.

3. Като доказателства за пребиваване на граждани на трета държава или лица без гражданство на територията на замолената договаряща страна, от която лицето директно е влязло в територията на молящата договаряща страна могат да се използват:

- входни или изходни печати или други отбелязвания в документа за задгранично пътуване;
- документ за пребиваване, издаден от компетентен орган на замолената договаряща страна, чийто срок е изтекъл преди не повече от 30 (тридесет) дни;
- виза, издадена от компетентен орган на замолената договаряща страна, чийто срок е изтекъл преди не повече от 30 (тридесет) дни;
- поименни билети за пътуване, които доказват, че лицето е влязло на територията на молящата договаряща страна, директно от територията на замолената договаряща страна;
- поименни документи, фактури или доказателства, с които се потвърждава влизането или пребиваването на лицето на територията на замолената договаряща страна;
- документи, които доказват, че непосредствено преди влизането в територията на молящата договаряща страна, лицето е излежавало присъда в затвор или е било на болнично лечение на територията на замолената договаряща страна.

4. Отговорът на молбата за обратно приемане на граждани от трети държави или лица без гражданство съдържа данните, посочени в Приложение № 5 към настоящият Протокол.

5. Компетентният орган на молещата договаряща страна, след получаване на положителен отговор на молбата за обратно приемане на гражданин на трета държава или лице без гражданство, изпраща на компетентния орган на замолената договаряща страна уведомление за връщането на гражданина на трета държава или лице без гражданство, съгласно образеца, приложен като Приложение № 6 към настоящия Протокол, най-малко 10 (десет) дни преди датата на планираното връщане.

Член 5

Процедура за транзитиране на граждани на трети държави или лица без гражданство

1. Молбата за транзитно преминаване на гражданин на трета държава или лице без гражданство съдържа данните, посочени в Приложение № 7 към настоящия Протокол.

2. Молбата трябва да бъде изпратена най-малко 48 часа преди транзита до органите по чл. 1 от настоящия Протокол по факс, като замолената договаряща страна отговаря не по-късно от 48 часа.

3. Отговорът на молбата за транзитно преминаване на гражданин на трета държава или лице без гражданство, който преминава транзитно, съдържа данните, посочени в Приложение № 8 към настоящия Протокол.

4. Транзитирането на лица на трети държави по принцип се извършва по въздушен път. По изключение транзитирането може да се извърши и през граничните пунктове посочени в чл. 2 от Протокола.

Член 6

Експертна комисия

1. Експертната комисия, която трябва да се формира съгласно чл. 12 от Спогодбата, ще бъде съставена от представители на двете договарящи се страни.

Всяка от тях ще определи председател и членове на своята част от Комисията, както и техни заместници.

За имената и длъжностите на председателите и членовете на Комисията договарящите страни се уведомяват по дипломатически път.

2. Задачите на Комисията са:

- разглеждане на въпроси, касаещи прилагането на Спогодбата;

- изготвяне на предложения до компетентните органи на договарящите се страни за решаване на евентуални проблеми и практически въпроси, произтичащи от прилагането на Спогодбата;

- изготвяне на предложения до компетентните органи на договарящите се страни във връзка с евентуални изменения и допълнения на Спогодбата и на Протокола.

3. Комисията ще провежда срещи по предложение на един от председателите, но не по-малко от веднъж годишно, на реципрочна основа.

4. За резултатите от срещите на Експертната комисия се съставя Протокол в два еднакви екземпляра на сръбски и български език, който се предоставя на компетентните органи на договарящите страни.

5. Всяка договаряща страна поема разходите на своята делегация по време на заседанията на Експертната комисия.

Член 7 **Разходи**

1. За разходи за обратно приемане на гражданин от договарящите страни се приемат:

- разходите по издаване на пътен лист (пасаван) за приеманото лице, които се заплащат в дипломатическото или консулското представителство на замолената договаряща страна;

- разходите за превоз на лицето до международен ГКПП, които се изплащат на превозвача.

2. За разходи за обратно приемане на граждани на трети държави или лица без гражданство се приемат:

- разходите за превоз до международен ГКПП, които се изплащат на превозвача, както и разходите за евентуално обратно пътуване, които също така се изплащат на превозвача.

3. За разходи за транзитно преминаване на граждани от трети държави или лица без гражданство, преминаващи транзитно, се приемат:

- разходите за превоз до международен ГКПП в държава - крайна цел на пътуването, както и разходите за евентуално обратно пътуване, в случай на не приемане на лицето там, както и връщането от транзитно летище на територията на молещата договаряща страна, доколкото не е възможно натоварването на това лице, с цел продължаване пътуването му до определената държава - крайна цел на пътуването.

4. Разходите по обратно приемане и разходите по транзитно преминаване през територията на замолената договаряща страна, включително и тези по чл. 10, ал. 3 на Спогодбата, се поемат от молещата договаряща страна.

Член 8 **Влизане в сила и срок на действие**

Настоящият Протокол се прилага съгласно чл. 16 и чл. 17 от Спогодбата и неговото прилагане се прекратява едновременно с прекратяване на действието на Спогодбата.

Изготвен в на2002 година в два оригинални екземпляра на български, сръбски и английски език, всеки от които има еднаква сила. При различия в тълкуването предимство ще има текстът на английски език.

ЗА
МИНИСТЕРСТВОТО
НА ВЪТРЕШНИТЕ РАБОТИ
НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

ЗА
СЪЮЗНОТО МИНИСТЕРСТВО
НА ВЪТРЕШНИТЕ РАБОТИ
НА СЪЮЗНА РЕПУБЛИКА
ЮГОСЛАВИЯ

Приложение 1

/място за снимка/

.....

.....

/наименование и адрес на компетентния орган/

Телефон.....Факс.....

Номер.....

Дата

.....

.....

/наименование и адрес на замоления орган/

МОЛБА ЗА ОБРАТНО ПРИЕМАНЕ

.....

/Фамилия и име на лицето, което се връща и приема обратно /

I

Молим, лицето, по отношение на което основателно се предполага, че съществува задължение за приемане съгласно чл.2 от Споразумението, да бъде прието на територията на

За тази цел се предоставя на разположение следното:

I. Лични данни:

- име, презиме и фамилия.....

- ЕГН

- дата на раждане.....

място, община и държава на раждане

.....

- място и община на последно пребиваване в замолената договаряща страна

.....

2. Други данни, които са налице /например име на баща, майка, предишна фамилия, прякор, псевдоним и др./

.....

.....

3. Прилагат се документите, с които се разполага /оригинали или фотокопия/ за доказване на самоличността и гражданството:

.....

.....

II

Молим на територията на
да бъдат приети непълнолетните лица, по отношение на които се предполага, че съществува задължение за приемане съгласно чл. 2 от Споразумението, заедно с родителите, за които е подадена молбата*

Фамилия и име	Родство	Дата, място и община на раждане
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		

Прилагат се документи от гражданския регистър /свидетелство за раждане/

1.
2.
3.
4.
5.

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

/място за снимки/

МП

.....
/подпис на представителя на компетентния орган/

* Извлечението от гражданския регистър /свидетелство за раждане/ е необходим за лица, родени на територията на молещата договаряща страна, както и за лица, родени на територията на трета държава.

Приложение 2

.....

 /наименование и адрес на компетентния орган/

Телефон.....Факс.....
 Номер.....
 Дата.....

.....

 /наименование и адрес на моления орган/

ОТГОВОР НА МОЛБАТА ЗА ОБРАТНО ПРИЕМАНЕ

Относно: Ваша молба № от година

Във връзка с Ваша молба за приемане
 /Фамилия и име/

род.....
 /ден, месец и година на раждане/

В
 /място и община на раждане/

е проведена процедура и е потвърдено, че за посоченото лице съществува задължение за поемане съгласно чл. 2 от Споразумението и за тази цел за връщането му в..... ще бъде издаден пътен лист.

В случай, че отговорът е отрицателен е необходимо да бъде обоснован:

.....

/привеждане на данни, които потвърждават, че за това лице не съществува задължение за приемане съгласно чл. 2 от Споразумението/

МП

.....
 /подпис на представителя на компетентния орган/

Приложение 3

.....
.....
/наименование и адрес на компетентния орган/

Телефон Факс
Номер
Дата.....

.....
.....
/наименование и адрес на компетентния орган, който приема лицето/

УВЕДОМЛЕНИЕ ЗА ВРЪЩАНЕ

I

Уведомяваме Ви, че на на международния граничен пункт ще бъде
/ден, месец и година/
върнато/ти/ в
лицето/та/ , за което /който/ се предоставят следните данни:

Пореден №	Фамилия и име	Дата и месторождение	№ и дата на отговор на молбата
.....
.....
.....

II

Данни за лицата, за които е необходимо специална помощ, обслужване или грижи поради болест или старост:

Пореден №	Фамилия и име	Основание
.....
.....
.....

МП

.....
/подпис на представителя на компетентния орган/

Приложение 4

.....

 /наименование и адрес на компетентния орган/

Телефон Факс
 Номер
 Дата.....

.....

 /наименование и адрес на замоления орган/

**МОЛБА ЗА ОБРАТНО ПРИЕМАНЕ НА ГРАЖДАНИ НА ТРЕТИ ДЪРЖАВИ
 ИЛИ ЛИЦА БЕЗ ГРАЖДАНСТВО**

.....
 /Фамилия и име на лицето, което се връща/

Молим лицето, по отношение на което основателно се предполага, че съществува задължение за приемане съгласно чл. 6 от Споразумението да бъде прието на територията на

За тази цел се предоставя на разположение следното:

1. Лични данни:

- Фамилия и име
- име на баща или майка
- дата на раждане
- място и държава, в която е родено

2. Прилагат се документите, които са налице: паспорт, доказателства за пребиваването на територията на държавата на замолената договаряща страна, съответно доказателства за нелегалното влизане от територията на замолената договаряща страна и др.

.....

МП

.....
 /подпис на представителя на
 компетентния орган/

Приложение 5

.....

 /наименование и адрес на компетентния орган/

Телефон.....Факс.....
 Номер.....
 Дата.....

.....

 /наименование и адрес на молещия орган/

**ОТГОВОР НА МОЛБА ЗА ОБРАТНО ПРИЕМАНЕ НА ГРАЖДАНИ НА
 ТРЕТИ ДЪРЖАВИ ИЛИ ЛИЦА БЕЗ ГРАЖДАНСТВО**

Относно: Ваша молба № от година

Във връзка с Ваша молба за приемане
 /Фамилия и име/

род.....
 /ден, месец и година на раждане/

в
 /място и община на раждане/

е проведена процедура и е потвърдено, че за посоченото лице съществува задължение за приемане съгласно чл. 6 от Споразумението.

В случай, че отговорът е отрицателен е необходимо да бъде обоснован:

.....

/привеждане на данни, които потвърждават, че за това лице не съществува задължение за приемане съгласно чл. 6 от Споразумението/

МП

.....
 /подпис на представителя на
 компетентния орган/

Приложение 6

.....

 /наименование и адрес на компетентния орган/

Телефон Факс
 Номер
 Дата.....

.....

 /наименование и адрес на компетентния орган, който приема граждани на трети държави/

УВЕДОМЛЕНИЕ ЗА ВРЪЩАНЕ НА ГРАЖДАНИ НА ТРЕТИ ДЪРЖАВИ ИЛИ ЛИЦА БЕЗ ГРАЖДАНСТВО

I

Уведомяваме Ви, че на на международния граничен пункт ще бъде
 /ден, месец и година/

върнато/ти/ в

лицето/та/ , за което /който/ се предоставят следните данни:

Пореден №	Фамилия и име	Дата и месторождение	№ и дата на отговор на молбата
-----------	---------------	----------------------	--------------------------------

.....

II

Данни за лицата, за които е необходимо специална помощ, обслужване или грижи поради болест или старост:

Пореден №	Фамилия и име	Основание
-----------	---------------	-----------

.....

МП

.....
 /подпис на представителя на компетентния орган/

Приложение 7

.....

 /наименование и адрес на компетентния орган/

Телефон Факс
 Номер
 Дата.....

.....

 /наименование и адрес на замоления орган/

**МОЛБА ЗА ТРАНЗИТНО ПРЕМИНАВАНЕ НА ГРАЖДАНИ НА
 ТРЕТИ ДЪРЖАВИ ИЛИ ЛИЦА БЕЗ ГРАЖДАНСТВО**

.....
 /Фамилия и име на лицето, което се връща/

Молим съгласно чл. 9 от Споразумението да бъде прието с цел транзитно преминаване през територията на лицето, за което се предоставят следните данни:

I

- Фамилия и име
- име на баща или майка
- дата на раждане
- място и държава на раждане
- гражданство
- вид и номер на документа за пътуване
- пристигане на граничен пункт
- ден година в..... час

II

Привеждат се доказателства, че ще бъде приет в следващата транзитна държава или държавата-крайна цел

III

Данни за необходимост от специална помощ, обслужване или грижи, поради болест и старост или полицейско съпровождане /зачертайте ненужния текст/;

Пореден №	Фамилия и име	Основание
.....
.....
.....

МП

.....
 /подпис на представителя на
 компетентния орган/

Приложение 8

.....

 /наименование и адрес на компетентния орган/

Телефон.....Факс.....
 Номер.....
 Дата.....

.....

 /наименование и адрес на молещия орган/

**ОТГОВОР НА МОЛБА ЗА ТРАНЗИТНО ПРЕМИНАВАНЕ НА ГРАЖДАНИ НА
 ТРЕТИ ДЪРЖАВИ ИЛИ ЛИЦА БЕЗ ГРАЖДАНСТВО**

Относно: Ваша молба № от година

Във връзка с Ваша молба за приемане за транзитно преминаване на

 /Фамилия и име/

род.....
 /ден, месец и година на раждане/

в
 /място и държава на раждане/

е проведена процедура и е потвърдено, че за посоченото лице ще бъде прието за транзитно преминаване съгласно чл. 9 от Споразумението.

В случай, че отговорът е отрицателен е необходимо да бъде обоснован:

.....

МП

.....
 /подпис на представителя на
 компетентния орган/

PROTOCOL

FOR IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA AND THE FEDERAL GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA ON THE RETURN AND READMISSION OF PERSONS STAYING ILLEGALLY IN THE TERRITORIES OF THE TWO STATES

The Ministry of Interior of the Republic of Bulgaria and the Federal Ministry of Interior of the Federal Republic of Yugoslavia, in accordance with Article 11 of the Agreement between the Government of the Republic of Bulgaria and the Federal Government of the Federal Republic of Yugoslavia on the return and readmission of persons staying illegally in the territories of the two States, hereafter referred to as "the Agreement", agreed on the following:

Article 1

Competent Authorities

1. The competent authority entrusted with the implementation of the Agreement on the Bulgarian part is the Ministry of Interior of the Republic of Bulgaria – National Border Police Service.

Address:

Ministry of Interior
- National Border Police Service
46, "Maria Louisa" Blvd.
1202 Sofia
R Bulgaria

Telephones: 99359 2 982 3999
99359 2 982 4262 (Duty office)

Fax: 99359 2 988 5867

2. The competent authority entrusted with the implementation of the Agreement on the Yugoslav part is the Federal Ministry of Interior of the Federal Republic of Yugoslavia – Directorate for the Border Police, Foreign nationals and Overseas passports.

Address:

Federal Ministry of Interior

- Directorate for the Border Police, Foreign nationals and Overseas passports

2, "Mihajla Pupina" Str.

11070 Belgrade

FR Yugoslavia

Telephones: 0038 111/311 89 84
0038 111/311 72 52 (Duty office)

Fax: 0038 111/311 89 84
0038 111/311 72 51 (Duty office)

3. The sending of a readmission request and other relevant documents when necessary may be done through diplomatic channels.

Article 2

Border Control Check Points

The Border Control Check Points defined for readmission of persons in the territory of the requested Contracting Party as set out in the Agreement are:

- In the Republic of Bulgaria:
The Border Control Check Points at the Sofia Airport and Plovdiv Airport
The International road and rail Border Control Check Points: Vrushka Chuka, Kalotina, Strezimirovtzi and Dragoman.
- In the Federal Republic of Yugoslavia:
The International Border Control Check Points at the Belgrade Airport and Podgoritza Airport
The International road and rail Border Control Check Points: Vrushka Chuka, Gradina, Strezimirovtzi and Dimitrovgrad.

Article 3

Procedure for return and readmission of citizens of the Contracting Parties

1. The request for readmission of persons, as per Article 4 of the Agreement, by which the requesting Contracting Party addresses the requested Contracting Party shall contain the data listed in Annex 1 of this Protocol.

2. Together with the readmission request, for the purpose of establishing the identity and citizenship of the person concerned, as per Article 3, paragraphs /2/, /3/ and /4/ of the Agreement, identity documents in accordance with the national legislations of the Contracting Parties shall be submitted:
 - passport;
 - diplomatic passport;
 - official passport;
 - travel document /laissez-passer/;
 - sailor's passport/ seaman' book;
 - ship passport / inland waterway navigation personnel book;
 - identity card;
 - driving licence;
 - other documents issued by the competent authorities of the requested Contracting Party together with a photograph of the person concerned.
3. The documents under paragraph 2 may be used in the procedure of establishing the identity and citizenship of the person for whom the request for readmission is submitted insofar as they are issued by the competent authorities of the requested Contracting Party, including those cases when these documents have expired.
4. The reply to the readmission request shall contain the data listed in Annex 2 of this Protocol.
5. The competent authority of the requesting Contracting Party shall submit to the diplomatic or consular mission of the requested Contracting Party the positive reply to the readmission request for the purpose of issuing a travel document /a laissez-passer/ for the person concerned.
6. The competent authority of the requesting Contracting Party, on the basis of the positive reply to the readmission request or after issuing a travel document /a laissez-passer/, shall notify in writing the competent authority of the requested Contracting Party of the return of the person, according the sample form provided for in Annex 3 of this Protocol, not later than 7 /seven/ days prior to the date of the planned return.

Article 4

Procedure for return and readmission of citizens of third States

1. The readmission request concerning citizens of third States or stateless persons shall contain the data listed in Annex 4 of this Protocol.
2. Together with the readmission request concerning citizens of third States or stateless persons there shall be submitted data and documents confirming the identity and citizenship of the person to be returned, evidence confirming the stay of the person in the territory of the State of the requested Contracting Party, as well as data and

evidence confirming the illegal entry directly from the territory of the State of the requested Contracting Party in the territory of the State of the requesting Contracting Party or his/ her illegal stay.

3. The following may be used as evidence confirming the stay of citizens of third States or stateless persons in the territory of the requested Contracting Party from where the person concerned has entered directly in the territory of the State of the requesting Contracting Party:

- entry or exit stamps or other marks on the travel document;
- residence permit issued by the competent authorities of the requested Contracting Party which has expired before no more than 30 /thirty/ days;
- visa issued by the competent authorities of the requested Contracting Party which has expired before no more than 30 /thirty/ days;
- personal travel tickets bearing the name confirming the direct entry of the person concerned in the territory of the State of the requesting Contracting Party from the territory of the State of the requested Contracting Party;
- personal documents, invoices or other evidence bearing the name confirming the entry or stay of the person in the territory of the State of the requested Contracting Party;
- documents confirming that immediately prior to the entry in the territory of the State of the requesting Contracting Party the person has been imprisoned or hospitalised in the territory of the State of the requested Contracting Party.

4. The reply to the readmission request concerning citizens of third States or stateless persons shall contain the data listed in Annex 5 of this Protocol.

5. The competent authority of the requesting Contracting Party after receiving a positive reply to the readmission request concerning citizens of third States or stateless persons shall notify in writing the competent authority of the requested Contracting Party of the return of the citizen of a third State or the stateless person, according to the sample form provided for in Annex 6 of this Protocol, not later than 10 /ten/ days prior to the date of the planned return.

Article 5

Procedure for transit of citizens of third States or stateless persons

1. The request for transit of citizens of third States or stateless persons shall contain the data listed in Annex 7 of this Protocol.
2. The request shall be faxed to the authorities under Article 1 of this Protocol at least 48 hours prior to the transit, whereas the requested Contracting Party shall reply within 48 hours.
3. The reply to the request for transit of citizens of third States or stateless persons shall contain the data listed in Annex 8 of this Protocol.
4. The transportation of transiting citizens of third States or stateless persons is conducted in principle by air. As an exception the transit may be conducted through the Border Control Check Points under Article 2 of this Protocol.

Article 6

Commission of Experts

1. The Commission of Experts that shall be set up as per Article 12 of the Agreement shall comprise representatives of **both Contracting Parties**.

Each Party shall nominate a Chairman and members, as well as their deputies to the Commission.

The Contracting Parties shall notify each other of the names and official positions of the Chairmen and the members of the Commission.

2. The tasks of the Commission are:

- to discuss issues concerning the implementation of the Agreement;
- to prepare proposals to the competent authorities of the Contracting Parties concerning settlement of possible problems and practical issues arising from the implementation of the Agreement;
- to prepare proposals to the competent authorities of the Contracting Parties concerning possible amendments or supplements to the Agreement and the Protocol.

3. The Commission shall meet at the **request** of one of the Chairmen at least once a year, on the basis of reciprocity.

4. The Commission of Experts shall submit Protocols about the results of its meetings to the competent authorities of both Contracting Parties, done in two original copies, each in the Bulgarian and in the Serbian languages.

5. Each Contracting Party shall cover the costs of its delegation for the meetings of the Commission.

Article 7

Costs

1. The costs related to readmission of citizens of both Contracting Parties are:

- the costs for issuing of travel documents /laissez-passers/ that shall be paid at the diplomatic or consular mission of the requested Contracting Party;
- the transportation costs to an international Border Control Check Point that shall be paid to the carrier.

2. The costs related to readmission of citizens of third States or stateless persons are:

- the transportation costs to an international Border Control Check Point that shall be paid to the carrier as well as the costs for a possible return that shall also be paid to the carrier.

3. The costs related to transit of citizens of third States or stateless persons are:

- the transportation costs to an international Border Control Check Point in the State of final destination, as well as the costs for a possible return whenever the person is denied entry there; the costs for a return from a transit airport in the territory of the requesting Contracting Party whenever it is impossible to place the person on board in order to proceed his/ her passage to the State of final destination.

4. The costs related to readmission or transit through the territory of the State of the requested Contracting Party, including the costs in accordance with Article 10, paragraph 3 of the Agreement, shall be borne by the requesting Contracting Party.

Article 8
Entry into Force and Term of Validity

This Protocol shall be implemented in accordance with Article 16 and Article 17 of the Agreement and its implementation shall cease simultaneously with the termination of the Agreement.

Done at on 2002 in two original copies, each in the Bulgarian, in the Serbian and in the English languages, all texts being equally authentic. In case of differences in interpretation the English text shall prevail.

FOR
THE MINISTRY OF INTERIOR
OF
THE REPUBLIC OF BULGARIA

FOR
THE FEDERAL MINISTRY OF INTERIOR
OF
THE FEDERAL REPUBLIC OF
YUGOSLAVIA

.....
.....

/Name and address of the competent authority/

/space for photograph/

Phone: Fax:

Ref. No
.....

Date:

.....
.....

/Name and address of the requested authority/

READMISSION REQUEST

.....

/Surname and Name of the person to be returned and readmitted/

I

We kindly request the person, for whom there is credible evidence that there is a readmission obligation under Article 2 of the Agreement, be readmitted to the territory of

.....

In view of the above the following information is enclosed:

1. Personal data:

- Name, Second name and Surname:
- Uniform Civil Number:
- Date of Birth:
- Place, Municipality and State of Birth:
- Place and Municipality of the last residence in the territory of requested Contracting Party:

2. Other available data /e.g. name of mother or father, previous surname, nickname, pseudonym, etc./

.....
.....

3. Herewith are attached available documents /original or copies/ confirming his/ her identity and citizenship:

.....
.....

We kindly request readmission to the territory of of the following underage persons, for whom there is credible evidence that there is a readmission obligation under Article 2 of the Agreement, along with their parents to whom the current request applies*.

Surname and Name	Kinship	Date, Place and Municipality of Birth
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		

Excerpts from the Civil Register /Birth Certificates/ are attached:

1.
2.
3.
4.
5.

1 2 3 4 5

/space for photographs/

/Seal/

/Signature of the representative of the competent authority/

* Excerpts from the Civil Register /Birth Certificates/ are needed for persons born on the territory of the State of the requesting Contracting Party, as well as for persons born on the territory of a third State.

.....
.....
/Name and address of the competent authority/

Phone: Fax:

Ref. №

Date:

.....
.....
/Name and address of the requesting authority/

REPLY TO READMISSION REQUEST

Re: Your Request Ref. №: dated year

Regarding your request for readmission of / Surname and Name /

born on

/Day, Month and Year of Birth/

in

/Place and Municipality of Birth/

the due procedure was completed and it was confirmed that for the person concerned there is a readmission obligation under Article 2 of the Agreement and therefore for his/ her return to the person shall be issued a travel document.

In case of a negative reply it should be substantiated:

.....
.....
.....

/Herewith are data confirming that for this person there is no readmission obligation under Article 2 of the Agreement/

/Seal/

/Signature of the representative of the competent authority/

.....
.....
/Name and address of the competent authority/

Phone: Fax:

Ref. №

Date:

.....
.....
/Name and address of the readmitting authority/

NOTIFICATION FOR READMISSION

I

We would like to inform you that on

/Day, Month and Year/

at the international Border Control Check Point of the person /s/
for whom the following data are attached shall be returned to the territory
of..... :

№	Surname and Name	Date and Place of Birth	Ref. № and date of reply
---	------------------	-------------------------	--------------------------

.....
.....
.....
.....

II

Data concerning the need for special assistance and care due to illness or advanced age:

№	Surname and Name	Background
---	------------------	------------

.....
.....
.....
.....

/Seal/

/Signature of the representative of the competent authority/

.....
.....

/Name and address of the competent authority/

Phone: Fax:

Ref. №

Date:

.....
.....

/Name and address of the requested authority/

**READMISSION REQUEST FOR CITIZENS OF THIRD STATES OR STATELESS
PERSONS**

.....
/ Surname and Name of the person to be returned and readmitted/

We kindly request the person, for whom there is credible evidence that there is a readmission obligation under Article 6 of the Agreement, be readmitted to the territory of

In view of the above, the following information is enclosed:

1. Personal data:

- Surname and Name:
- Name of Mother or Father:
- Date of Birth:
- Place and State of Birth:

2. Herewith are attached available documents: passport, evidence for the stay in the territory of the State of the requested Contracting Party, respectively evidence for the illegal entry from the territory of the State of the requested Contracting Party, etc.

.....
.....

/Seal/

/Signature of the representative of the competent authority/

.....
.....
/Name and address of the competent authority/

Phone: Fax:

Ref. №

Date:

.....
.....
/Name and address of the requesting authority/

**REPLY TO READMISSION REQUEST FOR CITIZENS OF THIRD STATES OR
STATELESS PERSONS**

Re: Your Request Ref. №: dated year

Regarding your request for readmission of / Surname and Name /

born on

/Day, Month and Year of Birth/

in

/Place and State of Birth/

the due procedure was completed and it was confirmed that for the person concerned there is a readmission obligation under Article 6 of the Agreement.

In case of a negative reply it should be substantiated:

.....
.....

/Herewith are data confirming that for this person there is no readmission obligation under Article 6 of the Agreement/

/Seal/

/Signature of the representative of the competent authority/

.....
.....
/Name and address of the competent authority/

Phone: Fax:

Ref. №

Date:

.....
.....

/Name and address of the competent authority readmitting citizens of third States/

**NOTIFICATION FOR READMISSION OF CITIZENS OF THIRD STATES OR
STATELESS PERSONS**

I

We would like to inform you that on
/Day, Month and Year/

at the international Border Control Check Point of the person /s/
for whom the following data are attached shall be returned to the territory of
..... :

№	Surname and Name	Date and Place of Birth	Ref. № and date of reply
.....
.....
.....
.....

II

Data concerning the need for special assistance and care due to illness or advanced age:

№	Surname and Name	Background
.....
.....
.....
.....

/Seal/

/Signature of the representative of the competent authority/

.....
.....
/Name and address of the competent authority/

Phone: Fax:

Ref. №

Date:

.....
.....
/Name and address of the requested authority /

**REQUEST FOR TRANSIT OF CITIZENS OF THIRD STATES OR STATELESS
PERSONS**

.....
/ Surname and Name of the person to be returned/

In accordance with Article 9 of the Agreement we kindly request that the person with the following record be admitted to the territory of for the purpose of transit passage:

I

- Surname and Name:
- Name of Mother or Father:
- Date of Birth:
- Place and State of Birth:
- Citizenship:
- Type and Number of the Travel Document:
- Arrival at the Border Control Check Point of :
- On year, at o'clock

II

Herewith is attached evidence that shall be admitted to the territory of the next State of transit or final destination

III

*Data concerning the need for special assistance and care due to illness, advanced age or police escort /cross out the unnecessary text /:

№	Surname and Name	Background
.....
.....
.....
.....

/Seal/

/Signature of the representative of the competent authority/

.....
.....
/Name and address of the competent authority/

Phone: Fax:

Ref. №

Date:

.....
.....
/Name and address of the requesting authority /

**REPLY TO REQUEST FOR TRANSIT OF CITIZENS OF THIRD STATES OR
STATELESS PERSONS**

Re: Your Request Ref. №: dated year

Regarding your request for transit of

..... / Surname and Name /

born on

/Day, Month and Year of Birth/

in

/Place and State of Birth/

the due procedure was completed and it was confirmed that the person concerned shall be admitted for transit in accordance with Article 9 of the Agreement.

In case of a negative reply it should be substantiated:

.....
.....
.....

/Seal/

/Signature of the representative of the competent authority/